

Porównanie tłumaczeń Marka 12:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus odpowiedział mu że pierwsze ze wszystkich przykazań słuchaj Izraelu Pan Bóg nasz Pan jeden jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus odpowiedział: Pierwsze przykazanie jest takie: Słuchaj, Izraelu! Pan, nasz Bóg, jest Panem jedynym,* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział Jezus, że: Słuchaj, Izraelu, Pan Bóg nasz Pan jeden jest,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus odpowiedział mu że pierwsze (ze) wszystkich przykazań słuchaj Izraelu Pan Bóg nasz Pan jeden jest

¹⁾ PAN, nasz Bóg, jest PANEM jedynym, κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν κύριος εἷς ἐστίν, יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱחָד , lub: PAN, nasz Bóg, jest PANEM jednym l. jedynie; hbr. licz יְיָ אֱחָד (’echad) może pełnić f. przym l. przys (<x>450 14:9</x>); <x>480 12:29</x>L.

²⁾ <x>50 6:4</x>; <x>500 17:3</x>; <x>530 8:4</x>; <x>610 1:17</x>